

JARDIN

(J. R. Jimenez)

No podràs olvidarte
de mì, pues que es eterno,
uno e igual por todo
el mundo el cielo.

Cielo rosa - al salir
a mì de mì, caldo y alto -,
bajo el azul divino,
sobre el verdor mojado!

...? Què importan, cielo puro,
las tristezas...
de todo el dia,
los trabajos àcidos?
Con solo alzar los ojos,
el corazòn se encuentra
en su palacio;
con solo alzar los ojos
- ! tan fàcil, solo alzarlos,
y me quejo! -,
con solo alzar los ojos,
cuanto el hombre desea,
y tiene Dios,
està en mi mano.

GIARDINO

(J. R. Jimenez)

Non potrai dimenticarti
di me, perchè è eterno,
unico ed uguale in tutto
il mondo il cielo.

Cielo rosa – mentre sorge
per me da me, caduto ed alto -,
sotto il divino azzurro,
sopra il bagnato verde!

Che importano, cielo puro,
le tristezze...
di tutto il giorno,
e gli acri affanni?
Basta alzare gli occhi
e il cuore s'imbatte
nel suo regno;
basta alzare gli occhi
- è tanto facile, basta alzarli,
e mi lamento!
basta alzare gli occhi,
e quanto l'uomo desidera,
e Dio ha,
sta nella mia mano.